



Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 2

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Hearty Center Hatashō: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎ハーティーセンター秦荘:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em novembro 令和2年11月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 5, 12, 19 e 26 開設日 5日(木)・12日(木)・19日(木)・26日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O Tsukushi Hiroba é um lugar para crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram dentro da cidade, utilizarem para se juntar, brincar e trocar informações livremente.

つくしひろばは、町内にお住まいの0歳から就学前までの子どもとその保護者が気軽に集え、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をしたりする場です。



★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680

Dias abertos: 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriados nacionais e final do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)

Horário: Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00

Público-alvo: Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō

対象 町内在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

WANPAKU HIROBA é um lugar onde apoia o crescimento saudável das crianças de idade pré-escolar. As pessoas que moram ou trabalham dentro de Aishō-chō poderão utilizá-lo.

「わんぱくひろば」とは、町立福祉センター愛の郷で愛荘町に在住・勤務の、就学前の子どもとその保護者の方を対象に、子どもの健やかな育ちを支援しています♪お気軽にご参加ください。

Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 愛荘町市731 福祉センター愛の郷

Dias abertos: Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開催日時 月曜日・水曜日・木曜日

Horário: Entre 9h e 15h (9時~15時)

Público-alvo: Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō

参加対象者 町内在住・在勤者で就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-42-7170 電話番号0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O Centro de Assistência à Infância AIKKO é um lugar para crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram dentro da cidade, utilizarem para se juntar, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内にお住まいの0歳から就学前までの子どもとその保護者がいつでも気軽に利用することができ、親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換ができる施設として利用できます。

★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1

Dias abertos: 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(exceto feriados nacionais e no final do ano) (祝日・年末年始を除く)

Horário: Entre 10h e 12h, e 13h e 16h30 開館時間 10:00~12:00, 13:00~16:30

Público-alvo: Crianças e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō

対象 町内在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者

Fone: ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em

Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査

11月の保健センター事業

novembro

Exames pediátricos de novembro

4 meses (Data de nasc. jul /2020)

Data e horário: 11/nov (qua), a partir das 13h (recepção até 13h20)

7 meses (Data de nasc. abr /2020)

10 meses (Data de nasc. jan /2020)

Data e horário: 13/nov (sex), a partir das 13h (recepção até 13h20)

1 ano e 6 meses (Data de nasc. abr /2019)

Data e horário: 4/nov (qua), a partir das 13h (recepção até 13h20)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

歯ブラシとコップをご持参ください。保護者の方の歯科診察もあります。

2 anos e 6 meses (Data de nasc. abr /2018)

Data e horário: 4/nov (qua), a partir das 9h (recepção até 9h20)

Observação: Trazer escova de dente e copo. 歯ブラシとコップをご持参ください。

3 anos e 6 meses (Data de nasc. abr /2017)

Data e horário: 10/nov (ter), a partir das 13h (recepção até 13h20)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. (Caso não tiver recipiente, favor vim até a prefeitura até o dia anterior do exame)

Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

早朝尿・歯ブラシ・コップをご持参ください。保護者の方の歯科診察もあります。視力検査はスムーズに検査ができるように練習してきてください。

(容器がない方は、お渡ししますので、健診前日までに取りに来てください。)

Consulta sobre saúde ☆健康相談

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidado dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta odontológica ☆歯科相談

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

(Necessário reservar 予約制)

Visita itinerante à creche 保育園巡回訪問

Consulta sobre a puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. ●臨床心理士、保健師・心理判定員による園児の観察と保育相談

Data 実施日	Creche 訪問保育園
5 (qui)	Yutaka Hoikuen ゆたか保育園
11 (qua)	Yagishō Hoikuen 八木荘保育園
16 (seg)	Hatashō Yōchien 泰荘幼稚園
17 (ter)	Echigawa Hoikuen 愛知川保育園

Data 実施日	Creche 訪問保育園
18 (qua)	Tsukushi Hoikuen つくし保育園
19 (qui)	Echigawa Yōchien 愛知川幼稚園
27 (sex)	Hatakawa Aijien 秦川愛児園
30 (seg)	Hatakawa Hoikuen 秦川保育園

Consulta de puericultura 子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

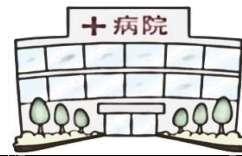
(Necessário reservar 予約制)

Pronto socorro no domingo (novembro) 11月の休日急病診療担当医療機関

O atendimento é das 9h às 17h.

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 診療受付時間は、午前9時から午後5時です。* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
1º (dom)	Kitamura lin 北村医院	Kano, 1732 愛荘町蚊野1732 番地	0749-37-2008
8 (dom)	Yoichi Clinic 世一クリニック	Nakajuku, 31-3 愛荘町中宿31-3	0749-42-7506
15 (dom)	Yabe lin 矢部医院	Echigawa, 1332-1 愛荘町愛知川1332-1	0749-42-2167
22 (dom)	Narumiya Clinic 成宮クリニック	Ichi, 917-7 愛荘町市917 番地7	0749-42-2620
29 (dom)	Nakaçawa Clinic 中川クリニック	Kutsukake, 382 愛荘町杏樹382	0749-42-2225

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 * 医療情報案内 ☎23-3799

Rede de Assistência Médica de Shiga * 医療ネット滋賀 <https://www.shiga.iryo-navi.jp/>

Pronto socorro odontológico no feriado nacional (novembro)

11月分の休日急病診療(歯科)担当医療機関のお知らせ

O atendimento é das 9h às 16h. * 診療受付時間は、午前9時から午後4時です。

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Dentista 病院・診療所名	Endereço 住所	Telefone 電話番号
3 (ter) 3日(火)	Nishizawa Shika lin にしざわ歯科医院	Higashiōmi-shi Kasuga-chō, 2-26 東近江市春日町2-26	0748-25-2438
23 (seg) 23日(月)	Fuji Shika Clinic フジ歯科クリニック	Ōmihachiman-shi Shiratori-chō, 8 近江八幡市白鳥町8	0748-33-2824

Mais informações: Dep. de Saúde (Centro de Saúde) ☎ 0749-42-4887 問 健康推進課(保健センター) ☎42-4887

Calendário de coleta de lixo em novembro

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

11月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 桑荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

2 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
3 ter	Feriado Nacional
4 qua	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
5 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
6 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
9 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
10 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
11 qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル
12 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
13 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
16 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
17 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
18 qua	Lixo incinerável 燃やすごみ
19 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
20 sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
23 seg	Feriado Nacional
24 ter	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
25 qua	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
26 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
27 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
30 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ



Fone 0749 (29) 9046 ✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749 (42) 7377

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política

CEP 529-1380 Shiga-ken Echigun Aishō-chō Echigawa, 72

編集・発行 / 愛荘町役場みらい創生課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

Folheto informativo da cidade Aishō-chō

novembro

広報あいしよ11月号